

*Epitafium, D. A. F. de Sade`a,
więzionego przez wszystkie reżimy*

Przechodniu,

Uklęknij i zmów modlitwę

Obok najbardziej nieszczęśliwego z ludzi.

Urodził się on w poprzednim wieku,

A umarł w naszym.

Despotyzm o wstrętnym obliczu

Zawsze wypowiadał mu wojnę;

Za królów ta wstrętna bestia

Władła całym jego życiem.

Za Terroru znów powróciła

I pchnęła Sade`a na skraj przepaści.

Za Konsulatu się odrodziła,

Sade znów jest jej ofiarą.

Przełożył Bogdan Banasiak

Nota

Epitafium (w oryginale: *Épitaphe de D. A. F. de Sade, détenu sous tous les régimes*) autorstwa samego Markiza, opublikowane w *Notes littéraires Sade`a* [B. B.].